



PAROISSE ST JOSEPH DES NATIONS
4, rue Darboy 75011 Paris — 01 43 57 58 50
paroisse@saintjosephdesnations.fr
www.saintjosephdesnations.fr

Dimanche 31 octobre 2021
31^{ème} dimanche du Temps Ordinaire
Année B

APRES LE NOTRE PÈRE (4^{ème} édito sur la nouvelle traduction du missel)

Nous poursuivons nos éditos sur les futurs changements du missel qui interviendront à partir du 28 nov (début de l'Avent). Dimanche dernier nous avons vu l'anamnèse, aujourd'hui découvrons "l'embolisme du Notre Père".

L'embolisme n'est pas un mot très usité ! Il vient du grec "jeter dans", "intercaler". Dans la messe, il s'agit du texte prononcé par le prêtre, intercalé après le Notre Père et avant la doxologie ("car c'est à toi qu'appartiennent...")

Nouvelle traduction :

Délivre-nous de tout mal, Seigneur,
et donne la paix à notre temps :
soutenus par ta miséricorde,
nous serons libérés de tout péché,
à l'abri de toute épreuve,
nous qui attendons que se réalise
cette bienheureuse espérance :
l'avènement de Jésus Christ, notre Sauveur.

Ancienne traduction :

Délivre-nous de tout mal, Seigneur,
et donne la paix à notre temps ;
par ta miséricorde,
libère-nous du péché,
rassure-nous devant les épreuves,
en cette vie où nous espérons
le bonheur que tu promets
et l'avènement de Jésus Christ, notre Sauveur.

Comme on le voit, l'embolisme développe la dernière demande du Notre-Père : "délivre-nous de tout mal", qui n'est pas évidente à comprendre.

Le texte explique qu'il s'agit d'abord de la paix de Dieu donnée en "notre temps". Il nous plonge ensuite dans l'avenir : "nous serons libérés de tout péché". Par rapport à l'ancienne traduction, ce futur exprime bien plus clairement notre foi dans l'action de Dieu qui nous établira "à l'abri de toute épreuve" : c'est l'éradication totale du péché qui abîme tant notre expérience humaine actuelle. Cette perspective de délivrance est mise en relation avec l'espérance chrétienne fondamentale : l'avènement du Christ. Le mot "avènement" est plus fort que le mot "venue" : il désigne l'accès au trône, et donc le plein règne du Christ à la fin des temps.

A noter que la doxologie qui suit l'embolisme ("car c'est à toi qu'appartiennent ...") ne figure pas dans le Notre Père des évangiles. Mais les prières juives de l'époque terminaient toutes par ce type de formule. On peut donc penser que Jésus l'incluait implicitement. Bernard Maës, curé.

Ce dimanche 31 octobre

- ▶ 31^{ème} dimanche du Temps Ordinaire
- ▶ Messe de **18h30**

Cette semaine

- ▶ *cette semaine, reprise des horaires normaux (du mar 2 au ven 5 nov)*

À retenir dès à présent

- Jeu 4 nov ▶ **Groupe Bible** à 17h
« *Comme un lis au milieu des chardons* » (chapitre 2)
tiré du Cantique des Cantiques
- Sam 6 nov ▶ Groupe **Marthe et Marie** à 14h
▶ **Adoration** animée par le groupe **Arc-en-Ciel** à 17h
- Dim 7 nov ▶ **Homélie dialoguée** à la messe de 18h30
- Mer 10 nov ▶ **Catéchuménat adultes** à 19h45
- Jeu 11 nov ▶ **Méditation inter-spirituelle** sur le “souffle” (voir ci-contre)
- Sam 13 nov ▶ **KT Poussins** à 15h
- Dim 14 nov ▶ **Messe des familles** à 11h – **Journée des Pauvres**
- Jeu 18 nov ▶ **Groupe MCR** à 15h

Intentions de prière

- ▶ Pour tous les défunts du monde entier.

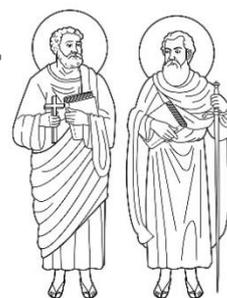
HORAIRES de la TOUSSAINT

Lundi 1^{er} novembre SOLENNITE DE LA TOUSSAINT
FÊTE DE TOUS LES SAINTS

- ▶ Messe de la Toussaint à 11h (l'église sera fermée ensuite)

Mardi 2 novembre JOUR DE PRIERE POUR LES DEFUNTS

- ▶ Messe à 19h. Au cours de cette messe, les noms de nos défunts seront cités. Si vous participez à cette messe, veuillez laisser à l'accueil les prénoms et noms d'êtres chers qui nous ont quittés depuis un an.



Méditation inter-spirituelle

- ▶ La 5^{ème} édition de **S'ASSEOIR ENSEMBLE** aura lieu le jeudi 11 novembre 2021 de 14h à 16h30 sur le thème "Le souffle". Elle rassemblera six croyances et philosophies : bouddhiste, catholique, humaniste, juive, musulmane et protestante. Cette édition aura lieu en présentiel au Centre Bouddhiste Kalachakra, 5 passage Delessert Paris, 10^{ème}, et en distanciel. Elle est organisée par “La Fontaine aux Religions” dont la paroisse fait partie.

Aux victimes des agressions

Le diocèse a mis en place un **dispositif d'accueil et d'écoute**, qui permet en toute confidentialité, soit de rencontrer l'évêque systématiquement accompagné d'une personne co-écoutante ; soit de rencontrer une cellule de médiation, composée de deux psychologues/victimologues.

Ensemble pour visiter !

- ▶ Vous désirez un temps de visite amicale, de prière, de communion ...
- ▶ Vous connaissez autour de vous une personne qui ne peut pas se déplacer pour venir à l'église, vous avez remarqué l'absence d'une personne à la messe plusieurs dimanches de suite ...
- ▶ Vous seriez disposé à visiter des personnes isolées à domicile ou le faites déjà sur la paroisse ...

Une équipe de **coordination des visiteurs de notre paroisse** se met en place.

Contactez : Frédérique de Belot 06 76 77 35 51

ou : Jean-Louis Berger-Bordes 06 11 68 65 43

visites@saintjosephdesnations.fr

Bientôt les fleurs

À partir de novembre, ce sont les paroissiens "français" qui succèdent aux portugais pour faire la décoration florale de l'autel chaque semaine. (à tour de rôle, cela fait une fois par mois). Il manque **1 volontaire**. Budget pris en charge.



Le Denier de l'Église

Chers amis, n'attendez pas Noël pour participer au Denier de l'Église (la dîme) : la paroisse a besoin de savoir sur quelles ressources elle peut tabler d'ici la fin de l'année. Il est essentiel que chacun participe au Denier. Il n'y a pas de "petit don", chaque don compte. Un grand merci à tous les donateurs !

le
DENIER
de l'Église **†** catholique

Bientôt le marché de Noël

Le **marché de Noël** aura lieu les 27-28 nov. Il y a besoin de volontaires : montage des chalets (dim 21 nov fin d'après-midi), disposer les stands dans la semaine, et durant le week-end du 27-28 : animation des activités enfants (avec une chasse au trésor dans l'église), tenue du stand dégustations d'huitres samedi midi sous le porche, équipe service restauration aux 2 déjeuners. Nous recherchons aussi des petits groupes musicaux pour créer l'ambiance ponctuellement. Contact marchedenoel@saintjosephdesnations.fr ou secrétariat

Deutéronome 6, 2-6 ; Lettre aux Hébreux 7, 23-28 ; Évangile de Marc 12, 28b-34

Psaume 17 (18)

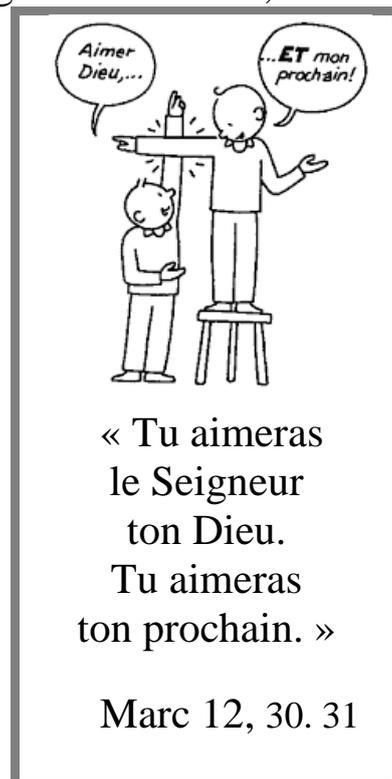
R/ Je t'aime, Seigneur, ma force.

Je t'aime, Seigneur, ma force :
Seigneur, mon roc, ma forteresse,
**Dieu mon libérateur, le rocher qui m'abrite,
mon bouclier, mon fort, mon arme de victoire !**

Louange à Dieu !

**Quand je fais appel au Seigneur,
je suis sauvé de tous mes ennemis.**

Vive le Seigneur ! Béni soit mon Rocher !
Qu'il triomphe, le Dieu de ma victoire,
**Il donne à son roi de grandes victoires,
il se montre fidèle à son messie.**



La grâce de la semaine

Trois grâces concomitantes.

Témoignage d'une paroissienne, légèrement modifié

« Été 2021. J'apprends par hasard qu'un ami, perdu de vue depuis deux ans, est hospitalisé à Drancy, en fin de vie. Or je suis justement à Paris cet été (d'habitude je n'y suis jamais). Il est sans famille, Paris est vide : je vais pouvoir aller le voir !

Mais Drancy est à 30 km et il est impossible d'aller à la clinique en transports en commun. Je trouve difficilement un taxi. Durant le trajet, spontanément, le chauffeur me propose, de m'attendre jusqu'à 2 heures pendant ma visite et de me ramener pour un prix forfaitaire qui m'arrange. Proposition répétée pour les jours suivants. Sans mes visites dont il fut si heureux, cet ami serait mort seul, un mois après. Peu après sa mort, le

chauffeur me dit qu'un empêchement imprévu ne lui permettait plus de travailler. Qu'il fut miraculeux, ce taxi, du début jusqu'à la fin !

Durant ces visites, mon ami me confie son ultime volonté. Voilà une tâche qui va à l'encontre de tout ce que je ressens. Mais je promets, et mon ami est heureux. Par la suite, il ne sera plus en état de s'exprimer. Les obstacles que je redoutais légitimement dans l'accomplissement de cette tâche, qui requérait de nombreuses adhésions, se sont dissipées miraculeusement au fur et à mesure que je les ai abordées. Elle est en cours d'exécution et se révèle féconde. Comme le Seigneur prend soin de nous ! Je ne cesse de rendre grâce ! »